

## II

(Sporočila)

## MEDINSTITUCIONALNI SPORAZUMI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Memorandum o soglasju med Evropsko komisijo in Evropskim laboratorijem za molekularno biologijo**

(2012/C 271/01)

Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) in Evropski laboratorij za molekularno biologijo s sedežem v Heidelbergu v Nemčiji (v nadaljnjem besedilu: EMBL) (skupaj v nadaljnjem besedilu: obe strani) –

## OB UPOŠTEVANJU

- Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki spodbuja sodelovanje s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami na področju raziskav, tehnološkega razvoja in predstavitvenih dejavnosti,
- Sporazuma o ustanovitvi Evropskega laboratorija za molekularno biologijo, ki je bil podpisan 30. maja 1973 <sup>(1)</sup>; na podlagi tega sporazuma so podpisnice zaupale EMBL izvajanje temeljnih raziskav na področju molekularne biologije, usposabljanje znanstvenikov, študentov in obiskovalcev na vseh ravneh, zagotavljanje ključnih storitev znanstvenikom v državah članicah podpisnicah, razvoj novih instrumentov in metod na področju znanosti o življenju in opravljanje dejavnosti tehnološkega prenosa,
- upravnega dogovora o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Komisijo in EMBL, ki je bil podpisan 18. januarja 1995,
- izjave o nameri med Komisijo in organizacijami EIROforuma, ki je bila podpisana 24. junija 2010,
- okvirnih programov Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti,
- zelene knjige iz leta 2007 o novih perspektivah za Evropski raziskovalni prostor (ERP) <sup>(2)</sup>, v kateri se poziva k večjemu sodelovanju in okrepljenemu partnerstvu z medvladnimi raziskovalnimi organizacijami, kot je EMBL, zlasti pri načrtovanju raziskav, usposabljanju in mobilnosti raziskovalcev, raziskovalnih infrastrukturah, intelektualni lastnini in mednarodnem sodelovanju,
- sporočila iz leta 2008 o mednarodnem sodelovanju ERP <sup>(3)</sup>, ki potrjuje koristnost okrepljenega partnerstva med Evropsko skupnostjo in evropskimi medvladnimi raziskovalnimi organizacijami, zlasti organizacijami EIROforuma, pri zbiranju kritične mase, ki je potrebna za učinkovit odgovor na vedno bolj globalne izzive politik,

<sup>(1)</sup> [http://www.embl.de/aboutus/general\\_information/organisation/hostsite\\_agreement/un\\_agreement.pdf](http://www.embl.de/aboutus/general_information/organisation/hostsite_agreement/un_agreement.pdf)

<sup>(2)</sup> Zelena knjiga o evropskem raziskovalnem prostoru se nanaša na zeleno knjigo Komisije z naslovom „Evropski raziskovalni prostor: Nove perspektive“, ki je bila sprejeta 4. aprila 2007 (COM(2007) 161 konč.).

<sup>(3)</sup> „Strateški evropski okvir za mednarodno sodelovanje na področju znanosti in tehnologije“, 24. september 2008, [COM(2008)588].

- Vizije 2020 za ERP, ki jo je 2. decembra 2008 sprejel Svet Evropske unije (EU) <sup>(1)</sup> in ki določa, da bodo do leta 2020 vsi akterji v ERP v celoti uživali ugodnosti pete svoboščine <sup>(2)</sup>,
- strategije Evropa 2020: strategije za pametno, trajnostno in vključujočo rast <sup>(3)</sup>, ki jo je Evropski svet sprejel 17. junija 2010, ter z njo povezanih vodilnih pobud „Evropska digitalna agenda“, ki jo je Evropska komisija sprejela 19. maja 2010 <sup>(4)</sup>, in „Unija inovacij“, ki jo je Evropska komisija sprejela 6. oktobra 2010 <sup>(5)</sup>,

#### OB PRIZNAVANJU

odgovornosti obeh strani na zgoraj navedenih področjih, ki se vzajemno krepijo,

dolgotrajnega odličnega sodelovanja med EMBL in Evropsko komisijo na podlagi prejšnjega upravnega dogovora –

#### STA SE DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

1. Obe strani nameravata ob ustreznem upoštevanju svojih pristojnosti sodelovati ter tako konsolidirati in nadalje razviti ERP, zlasti pri načrtovanju raziskav, usposabljanju in mobilnosti raziskovalcev, raziskovalnih infrastrukturah, upravljanju intelektualne lastnine in mednarodnem sodelovanju. V ta namen lahko razvijeta skupne dejavnosti na področju molekularnih znanosti o življenju.
2. Ob ustreznem upoštevanju svojih pristojnosti ter institucionalnega in operativnega okvira se bosta obe strani po potrebi obveščali in med seboj posvetovali o vprašanih skupnega interesa, zlasti glede konsolidacije in nadaljnega razvoja Evropskega raziskovalnega prostora.
3. Evropska komisija bo obdržala status opazovalke, ki ji ga je leta 1995 podelil Svet EMBL <sup>(6)</sup>.
4. Komisija bo EMBL podelila pravico, da predlaga kandidate za članstvo v ustreznih strokovnih in svetovalnih organih. Te strokovnjake bo imenovala Komisija v skladu s svojimi pravili in postopki.
5. Da bi dosegli cilj iz tega memoranduma o soglasju, bosta obe strani vzpostavili kontaktne točke in mehanizme za komunikacijo.
6. Obe strani se bosta po potrebi oziroma najmanj enkrat letno sestali, da bi ocenili napredek in razpravljali o nadaljnjih možnostih za okrepitev medsebojnega sodelovanja, vključno s skupnimi dejavnostmi, ali proučili morebitne sinergije.
7. Obe strani se bosta dogovorili glede vprašanj v zvezi z razlago in izvajanjem tega memoranduma o soglasju.
8. Upravni dogovor z dne 18. januarja 1995 se nadomesti s tem memorandumom o soglasju.

Sestavljeno v dveh izvodih v Heidelbergu, dne 4. marca 2011

Za Evropsko komisijo

Máire GEOGHEGAN-QUINN

Komisarka za raziskave, inovacije in znanost

Za Evropski laboratorij za molekularno biologijo  
(EMBL)

Iain W. MATTAJ

Generalni direktor

<sup>(1)</sup> Sklepi Sveta za konkurenčnost 16767/08 o „Viziji 2020 za Evropski raziskovalni prostor“, 1.–2. decembra 2008.

<sup>(2)</sup> ERP vključuje EU in države, ki so povezane z okvirnim programom za raziskave

<sup>(3)</sup> Sporočilo Komisije COM(2010)2020 z dne 3. marca 2010 in sklepi Evropskega sveta z dne 17. junija 2010 (<http://ec.europa.eu/eu2020/pdf/115346.pdf>)

<sup>(4)</sup> Sporočilo Komisije COM(2010) 245 z dne 19. maja 2010.

<sup>(5)</sup> Sporočilo Komisije COM(2010) 546 z dne 6. oktobra 2010.

<sup>(6)</sup> Status opazovalke je bil Evropski komisiji podeljen z upravnim dogovorom, ki je bil podpisan 18. januarja 1995.